

Azərbaycan Respublikası Hökuməti və Ukrayna Nazirlər Kabineti arasında "İkiqat vergiyə cəlb etməyə yol verilməməsi, gəlir və əmlak vergilərinin ödənilməsindən yayınma hallarının qarşısının alınması haqqında" Konvensiyanın təsdiq edilməsi barədə

AZƏRBAYCAN RESPUBLİKASININ QANUNU

Azərbaycan Respublikasının Milli Məclisi **qərara alır**:

1. Azərbaycan Respublikası Hökuməti və Ukrayna Nazirlər Kabineti arasında "İkiqat vergiyə cəlb etməyə yol verilməməsi, gəlir və əmlak vergilərinin ödənilməsindən yayınma hallarının qarşısının alınması haqqında" 1999-cu il iyulun 30-da Kiyev şəhərində imzalanmış Saziş **təsdiq edilsin**.

2. Bu Qanun dərc edildiyi gündən qüvvəyə minir.

Azərbaycan Respublikasının Prezidenti HEYDƏR ƏLİYEV

Bakı şəhəri, 24 mart 2000-ci il
854-IQ

Azərbaycan Respublikası Hökuməti və Ukrayna Nazirlər Kabineti arasında ikiqat vergiyə cəlb etməyə yol verilməməsi, gəlir və əmlak vergilərinin ödənilməsindən yayınma hallarının qarşısının alınması haqqında

KONVENSIYA

Azərbaycan Respublikası Hökuməti və Ukrayna Nazirlər Kabineti, ikiqat vergiyə cəlb etməyə yol verilməməsi, gəlir və əmlak vergilərinin ödənilməsindən yayınma hallarının qarşısının alınması haqqında Konvensiya bağlamaq niyyətində olaraq və qarşılıqlı iqtisadi əlaqələrin inkişafı və dərinləşməsi istiqamətində söylərini bir daha təsdiq edərək, aşağıdakılar barədə razılığa gəldilər:

M a d d ə 1

Konvensiyanın tətbiq edildiyi şəxslər

Bu Konvensiya Razılığa gələn Dövlətlərdən birinin və ya hər ikisinin rezidenti olan şəxslərə tətbiq edilir.

M a d d ə 2

Konvensiyanın şamil edildiyi vergi növləri

1. Bu Konvensiya vergilərin tutulması üsulundan asılı olmayaraq, Razılığa gələn Dövlətlərin, yaxud onların siyasi-inzibati və ya ərazi-inzibati orqanları, ya da yerli hakimiyyət orqanları adından gəlirlərə və əmlaka görə tutulan vergilərə şamil olunur.

2. Gəlirə və əmlaka görə vergilər — gəlirlərin ümumi məbləğindən, əmlakın ümumi dəyərindən yaxud gəlirlərin və əmlakın ayrı-ayrı ünsürlərindən, o cümlədən daşınar və daşınmaz əmlakın özgəninkiləşdirilməsindən, müəssisə tərəfindən ödənilən əmək haqqının, yaxud məvacibin ümumi məbləğindən tutulan vergilər hesab olunur.

3. Konvensiyanın şamil edildiyi mövcud vergilər o cümlədən bunlardır:

a) Azərbaycan Respublikasında:

I) müəssisə və təşkilatların mənfəətindən vergi;

II) fiziki şəxslərdən gəlir vergisi;

III) əmlak vergisi;

(sonradan «Azərbaycan vergiləri» adlanan);

b) Ukraynada:

I) müəssisələrin mənfəətindən vergi;

II) vətəndaşlardan gəlir vergisi;

(sonradan «Ukrayna vergiləri» adlanan);

4. Bu Konvensiya, onun imzalandığı tarixdən sonra Razılığa gələn Dövlətlərin biri tərəfindən, həmçinin həmin Razılığa gələn Dövlətin mövcud vergilərinə əlavə olaraq, yaxud onların əvəzinə tutulan eyni və ya mahiyyətə eyni istənilən vergilərə də şamil edilir. Razılığa gələn Dövlətlərin səlahiyyətli orqanları onların vergi qanunvericiliyində baş verən hər bir əsaslı dəyişiklik barədə bir-birinə məlumat verməlidirlər.

M a d d ə 3

Ümumi təriflər

1. Kontekstdə başqa məna nəzərdə tutulmamışsa, bu Konvensiyada aşağıdakı terminlər qəbul olunur:

a) «Azərbaycan» termini Azərbaycan Respublikasının Konstitusiyasında müəyyən edilmiş Azərbaycan Respublikasının ərazisi deməkdir, ona hüddurlarında Azərbaycan Respublikasının suveren hüquqlarını dənizin dibi, yerin təkə və təbii ehtiyatlara münasibətdə həyata keçirə biləcəyi dəniz sahəsi, beynəlxalq hüquqa və Azərbaycan Respublikasının qanunvericiliyinə uyğun olaraq müəyyən edilmiş və ya bundan sonra müəyyən edilə biləcək istənilən ərazisi daxildir.

b) «Ukrayna» termini coğrafi mənada istifadə edildikdə, dənizin dibi, yerin təkə və onların təbii ehtiyatlarına münasibətdə hüddurlarında Ukraynanın hüquqları tətbiq olunan, beynəlxalq qanunlara əsasən müəyyənləşdirilən və yaxud sonradan müəyyənləşdirilə biləcək Ukraynanın ərazi sularından kənarda yerləşən hər hansı digər ərazi də daxil olmaqla, Ukraynanın ərazisini, onun kontinental şelfini və müstəsna (dəniz) iqtisadi zonasını bildirir;

c) «milli şəxs» termini:

I) Azərbaycana münasibətdə — Azərbaycan vətəndaşlığı olan istənilən fiziki şəxs, yaxud Azərbaycanın mövcud qanunvericiliyinə əsasən müvafiq status almış istənilən hüquqi şəxs;

II) Ukraynaya münasibətdə:

a) Ukrayna vətəndaşlığı olan fiziki şəxs;

- b) Ukraynanın mövcud qanunvericiliyinə əsasən müvafiq status almış bütün hüquqi şəxslər, ortaqlıqlar və assosiasiyalar;
- d) «Razılığa gələn Dövlət» və «Razılığa gələn digər Dövlət» — kontekstdən asılı olaraq, Azərbaycan və ya Ukraynanı bildirir;
- e) «şəxs» termini fiziki şəxsi, şirkəti və şəxslərin digər birliklərini ifadə edir;
- f) «şirkət» — istənilən korporativ birliyi, yaxud vergi qoyma məqsədləri üçün korporativ birlik kimi nəzərdən keçirilən istənilən təşkilatı bildirir;
- g) «Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsi» və «Razılığa gələn digər Dövlətin müəssisəsi» — müvafiq olaraq Razılığa gələn Dövlətin rezidenti tərəfindən idarə olunan müəssisəni və Razılığa gələn digər Dövlətin rezidenti tərəfindən idarə olunan müəssisəni bildirir;
- h) «beynəlxalq daşımalar» — dəniz, yaxud hava gəmisinin Razılığa gələn digər Dövlətin ərazisindəki məntəqələr arasında istismar edilməsi halları istisna olmaqla, Razılığa gələn Dövlətlərdən birinin müəssisəsinin istismar etdiyi dəniz, yaxud hava gəmisi ilə yerinə yetirilən bütün daşımaları ifadə edir;
- i) «səlahiyyətli orqan» termini Azərbaycana münasibətdə — Azərbaycan Respublikasının Maliyyə Nazirliyi və ya onun səlahiyyətli nümayəndəsi, Ukraynaya münasibətdə — Ukrayna Dövlət Vergi İdarəsi və ya onun səlahiyyətli nümayəndəsi;
2. Razılığa gələn Dövlət tərəfindən bu Konvensiyanın tətbiqi zamanı Konvensiyada izahı verilməyən hər hansı bir termin, kontekstdən başqa məna yaranmadığı halda, Konvensiyanın şamil olunduğu vergilərə münasibətdə həmin Dövlətin qanunvericiliyində nəzərdə tutulan mənaya malikdir.

M a d d ə 4

Rezident

1. Bu Konvensiyanın məqsədləri üçün «Razılığa gələn Dövlətin rezidenti» termini bu Dövlətin qanunvericiliyi əsasında yaşayış yerinə, daimi olduğu yerə, idarəetmə yerinə, qeydiyyat (yaradılma) yerinə, yaxud digər oxşar meyarlara əsasən vergiyə cəlb edilən şəxsi bildirir. Bununla belə, bu termin yalnız Razılığa gələn Dövlətdəki mənbələrdən, yaxud orada yerləşən əmlakdan gəlir əldə etməsi əsasında həmin Dövlətdə vergiyə cəlb olunan şəxsi əhatə etmir.
2. Bu maddənin 1-ci bəndinə müvafiq olaraq, fiziki şəxs Razılığa gələn hər iki Dövlətin rezidentdirsə, onun statusu aşağıdakı qaydada müəyyənləşdirilir:
- a) əgər Razılığa gələn bir Dövlətdə onun daimi yaşayış yeri varsa, o həmin Dövlətin rezidenti hesab olunur. Əgər Razılığa gələn hər iki Dövlətdə onun daimi yaşayış yeri varsa, daha sıx şəxsi və iqtisadi marağı olan (həyatı mənafeələrinin mərkəzi) Razılığa gələn Dövlətin rezidenti hesab olunur;
- b) əgər onun həyatı mənafeələr mərkəzinin hansı Razılığa gələn Dövlətdə olduğunu müəyyənləşdirmək qeyri-mümkündürsə, yaxud Razılığa gələn Dövlətlərin heç birində daimi yaşayış yeri yoxdursa, həmin fiziki şəxs adətən yaşadığı Razılığa gələn Dövlətin rezidenti hesab olunur;
- c) əgər o, adətən Razılığa gələn hər iki Dövlətdə yaşayırsa və ya həmin Dövlətlərin heç birində yaşamırsa, milli şəxsi olduğu Razılığa gələn Dövlətin rezidenti hesab olunur;
- d) əgər o, Razılığa gələn Dövlətlərdən hər ikisinin milli şəxsidirsə, yaxud onlardan heç birinin milli şəxsi deyilsə, Razılığa gələn Dövlətlərin səlahiyyətli orqanları belə şəxsin vergiyə cəlb edilməsini qarşılıqlı razılaşma yolu ilə həll edirlər.
3. Əgər fiziki olmayan şəxs bu maddənin 1-ci bəndinin müddəalarına görə Razılığa gələn hər iki Dövlətin rezidentdirsə, o, qeydiyyatdan keçdiyi Razılığa gələn Dövlətin rezidenti hesab edilir.

M a d d ə 5

Daimi nümayəndəlik

1. Bu Konvensiyanın məqsədləri üçün «daimi nümayəndəlik» termini müəssisənin Razılığa gələn digər Dövlətdə sahibkarlıq fəaliyyətini tamamilə və ya qismən həyata keçirdiyi daimi fəaliyyət yerinə bildirir.
2. «Daimi nümayəndəlik» termininə o cümlədən daxildir:
- a) idarəetmə yeri;
- b) şöbə (filial);
- c) kontor (ofis);
- d) fabrik;
- e) emalatxana;
- f) təbii ehtiyatların kəşfiyyatı üçün istifadə olunan qurğu, tikili, yaxud gəmi;
- g) saxta, neft, yaxud qaz quyusu, karxana, yaxud təbii ehtiyatların hasil olunduğu hər hansı başqa bir yer;
- h) mal göndərişləri üçün istifadə olunan anbar, yaxud başqa qurğu.
3. «Daimi nümayəndəlik» termini həmçinin aşağıdakıları əhatə edir:
- a) tikinti meydançası, yaxud inşaat, quraşdırma və ya yığma obyekt, yaxud məcmu inşaat fəaliyyəti 6 aydan artıq müddət ərzində mövcuddursa, tikinti meydançasını, quraşdırma və ya yığma obyektini;
- b) rezidentlərin muzdlu tutduğu qulluqçular, yaxud başqa heyət vasitəsi ilə göstərdikləri məsləhətvermə xidmətləri də daxil olmaqla, xidmətlərin göstərilməsi, bir şərtlə ki, bu xarakterli fəaliyyət (həmin, yaxud onunla bağlı olan layihə üçün) ölkə hüddudlarında 6 aydan çox müddətdə davam edir.
4. Bu maddənin əvvəlki müddəalarına baxmayaraq, «daimi nümayəndəlik» termininə aid edilmir:
- a) qurğulardan yalnız müəssisəyə məxsus olan mal və məmulat ehtiyatlarının saxlanması, nümayiş etdirilməsi, göndərilməsi məqsədlərinə istifadə olunduqda;
- b) müəssisəyə mənsub olan əmtəə və ya məmulat ehtiyatlarının yalnız mühafizə, nümayiş etdirmə, yaxud göndərilmə üçün saxlanması;
- c) müəssisəyə mənsub olan mal, yaxud məmulat ehtiyatlarının yalnız başqa müəssisə tərəfindən emal edilməsi məqsədi ilə saxlanması;
- d) daimi fəaliyyət yerinin yalnız müəssisə üçün əmtəə və ya məmulatların satın alınması, yaxud informasiya toplanılması məqsəd ilə saxlanması;
- e) daimi fəaliyyət yerinin müəssisə üçün yalnız hazırlıq, yaxud köməkçi xarakterli işlərin yerinə yetirilməsi məqsədi ilə saxlanması;
- f) daimi fəaliyyət yerinin müstəsna olaraq a)–c) yarımbəndlərində sadalanmış fəaliyyət növlərinin istənilən kombinasiyasında həyata keçirilməsi üçün saxlanması — bir şərtlə ki, bu kombinasiya nəticəsində meydana çıxan daimi yerin

məcmu fəaliyyəti hazırlıq, yaxud köməkçi xarakter daşısın.

5. Bu maddənin 1-ci və 2-ci bəndlərinin müddəalarından asılı olmayaraq, haqqında bu maddənin 6-cı bəndində danışılan müstəqil statuslu agent olmayan şəxs müəssisə adından fəaliyyət göstərir və Razılığa gələn Dövlətdə müqavilələr bağlamaq hüququna malik olub, adətən bu hüquqdan istifadə edir, yaxud müəssisəyə mənsub olan əmtəə və məmulat ehtiyatlarını saxlayır, bu əmtəə və məmulatları müəssisənin adından müntəzəm surətdə, sonradan müəssisənin adından satılması məqsədi ilə göndəirsə, belə hesab edilir ki, həmin şəxsin müəssisə üçün yerinə yetirdiyi ixtiyari fəaliyyətinə münasibətdə, bu maddənin 4-cü bəndində sadalanan, daimi fəaliyyət yerindən həyata keçirildiyi hallarda belə, bu bəndin müddəalarına uyğun surətdə həmin daimi fəaliyyət yerini daimi nümayəndəliyə çevirməyən fəaliyyət növləri ilə məhdudlaşdığı hallar istisna olmaqla, həmin müəssisə Razılığa gələn Dövlətdə daimi nümayəndəliyə malik olan kimi nəzərdən keçirilir.

6. Müəssisə Razılığa gələn Dövlətdə broker, komisiyonçu, yaxud müstəqil statusu olan hər hansı agent vasitəsi ilə sahibkarlıq fəaliyyəti göstərsə və bu şəxslər fəaliyyətlərinin adı qaydasında işləyirlərsə, müəssisə həmin Razılığa gələn Dövlətdə daimi nümayəndəliyi olan hesab edilmir. Lakin agentin fəaliyyəti bütövlükdə, yaxud əsasən həmin müəssisə ilə bağlıdırsa, agent bu maddə çərçivəsində müstəqil statusu olan agent kimi nəzərdən keçirilməyəcək.

7. Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olan şirkətin Razılığa gələn digər Dövlətin rezidenti olan, yaxud həmin Razılığa gələn Dövlətdə sahibkarlıq fəaliyyətini həyata keçirən (daimi nümayəndəliklə, yaxud başqa tərzdə) şirkətə nəzarət etməsi və ya onun nəzarəti altında olması faktı bu müəssisələrdən birini digərinin daimi nümayəndəliyinə çevirmir.

M a d d ə 6

Daşınmaz əmlakdan gəlirlər

1. Razılığa gələn Dövlətin rezidentinin Razılığa gələn digər Dövlətdə yerləşən daşınmaz əmlakdan əldə etdiyi gəlirlər (kənd və meşə təsərrüfatından gəlirlər də daxil olmaqla) həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb oluna bilər.

2. «Daşınmaz əmlak» termini göstərilən əmlakın yerləşdiyi Razılığa gələn Dövlətin qanunvericiliyi ilə müəyyənləşdirilmiş mənaya malikdir. Bütün hallarda bu termin daşınmaz əmlaka münasibətdə yardımçı əmlakı, kənd təsərrüfatında və meşə təsərrüfatında istifadə edilən mal-qara və avadanlığı, torpaq mülkiyyəti barədə ümumi qanunvericilik müddələrinin tətbiq edildiyi hüquqları, daşınmaz əmlaka aid verilmiş hüquqları, mineral ehtiyatların, mənbələrin və digər faydalı qazıntıların işlənməsi, yaxud işlənmə hüququna görə dəyişkən və ya təsdiq olunmuş ödənişləri əhatə edir. Dəniz və hava nəqliyyatı vasitələrinə daşınmaz əmlak kimi baxılır.

3. Bu maddənin 1-ci bəndinin müddəaları daşınmaz əmlakın bilavasitə istifadəsindən, icarəyə verilməsindən, yaxud daşınmaz əmlakın hər hansı digər formada istifadəsindən əldə olunmuş gəlirlərə tətbiq edilir.

4. Bu maddənin 1-ci və 3-cü bəndlərinin müddəaları həmçinin müəssisələrin daşınmaz əmlakdan əldə etdiyi gəlirlərə və müstəqil şəxsi xidmətlərin göstərilməsi üçün istifadə olunan daşınmaz əmlakdan əldə olunan gəlirlərə də şamil edilir.

M a d d ə 7

Sahibkarlıq fəaliyyətindən əldə olunan mənfəət

1. Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsi Razılığa gələn digər Dövlətdə yerləşən daimi nümayəndəlik vasitəsi ilə sahibkarlıq fəaliyyəti göstərmirsə, onun mənfəətinə yalnız Razılığa gələn Dövlətdə vergi qoyulur. Əgər müəssisə sahibkarlıq fəaliyyətini yuxarıda göstərilən tərzdə həyata keçirirsə, bu halda onun mənfəətinin yalnız bu daimi nümayəndəliyə aid olan hissəsi Razılığa gələn digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

2. Bu maddənin 3-cü bəndinin müddəaları nəzərə alınmaqla, Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsi Razılığa gələn digər Dövlətin ərazisində yerləşən daimi nümayəndəlik vasitəsi ilə sahibkarlıq fəaliyyəti göstərsə, Razılığa gələn Dövlətlərin hər birində bu daimi nümayəndəliyin mənfəətinə onun ayrıca və müstəqil surətdə, bənzər şəraitdə eyni fəaliyyət növü ilə məşğul olan müəssisə kimi işləyəcəyi və daimi nümayəndəliyi olduğu müəssisədən heç bir asılılığı olmadan fəaliyyət göstərəcəyi halda əldə edəcəyi mənfəət aid edilir.

3. Daimi nümayəndəliyin mənfəəti müəyyənləşdirilərkən, onun yerləşdiyi Razılığa gələn Dövlətin ərazisində, yaxud onun hüddullarından kənarda xərclənməsindən asılı olmayaraq, həmin Dövlətin daxili qanunvericiliyi ilə müəyyənləşdirilmiş normalar çərçivəsində, idarəetmə və ümumi inzibati məsrəflər də daxil olmaqla, daimi nümayəndəliyin xərclərinin çıxılmasına yol verilir. Bütün hallarda nümayəndəlik tərəfindən müəssisəyə və ya onun başqa bölməsinə royalti, qonorar, patent və digər hüquqlardan istifadəyə görə ödənişləri, xüsusi xidmətlərə, yaxud idarəetməyə görə komisiyon haqları, müəssisənin (banklar istisna olmaqla) daimi nümayəndəliyə verdiyi borca görə faizlər belə məsrəflərə aid edilməməlidir (həqiqətən də baş vermiş məsrəflər istisna olmaqla).

4. Əgər Razılığa gələn Dövlətin qanunvericiliyinə əsasən daimi nümayəndəliyə aid olan mənfəətin, müəssisənin ümumi mənfəətinin, öz bölmələri arasında proporsional qaydada bölüşdürülməsi yolu ilə müəyyənləşdirilməsi adi təcrübədirsə, bu maddənin 2-ci bəndinin müddəaları vergiyə cəlb olunan mənfəəti bu cür bölgü zəminində müəyyənləşdirməkdə Razılığa gələn Dövlətə heç bir maneə yaratmır; lakin seçilmiş bölgü metodu elə olmalıdır ki, onun nəticələri bu maddədə nəzərdə tutulmuş prinsiplərə uyğun olsun.

5. Müəssisə üçün yalnız mal və məmulat aldığına görə daimi nümayəndəliyə heç bir mənfəət hesablanmır.

6. Əgər əvvəlki bəndlərin məqsədləri üçün, daimi nümayəndəliyə aid olan mənfəətin müəyyənləşdirilməsi metodunun dəqiqləşdirilməsi üçün kifayət qədər tutarlı səbəb yoxdursa, həmin mənfəət hər il eyni üsulla hesablanmalıdır.

7. Əgər mənfəət bu Konvensiyanın başqa maddələrində ayrıca baxılan gəlir növlərini özünə daxil edirsə, bu maddənin müddəaları tərəfindən həmin maddələrin müddəalarına toxunulmur.

M a d d ə 8

Beynəlxalq nəqliyyat

1. Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsinin dəniz və hava gəmilərinin beynəlxalq daşımalarda istismar edilməsindən əldə etdiyi mənfəət yalnız həmin Dövlətdə vergiyə cəlb olunur.

2. Bu maddənin məqsədləri üçün dəniz və hava gəmilərinin beynəlxalq daşımalarda istismarından əldə olunan mənfəətə aşağıdakılar aid edilir:

a) dəniz və hava gəmilərinin ekipajsız icarəyə verilməsindən gəlirlər;

b) malların və məmulatların daşınması üçün istifadə olunan konteynerlərin (o cümlədən treylerlər və konteynerlərin

daşınması üçün istifadə olunan müvafiq avadanlıq) icarəyə verilməsi, istifadə olunması, saxlanması hava və dəniz gəmisinin beynəlxalq daşımalarında istifadəsinə nisbətə əlavə fəaliyyət xarakteri daşıdıqda, bu cür icarədən, istifadədən, yaxud saxlanmadan əldə olunan mənfəət.

3. Bu maddənin 1-ci və 2-ci bəndlərinin müddəaları Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsinin nəqliyyat vasitələrinin istismarı ilə əlaqədar olaraq pulda, müştərək müəssisə, yaxud beynəlxalq təşkilatda (agentlikdə) iştirakdan əldə olunan mənfəətə də şamil edilir.

M a d d ə 9

Assosiasiya olunmuş müəssisələr

1. Əgər:

a) Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsi Razılığa gələn digər Dövlətin müəssisəsinin idarə edilməsində, nəzarət olunmasında və kapitalında birbaşa və ya dolayı yolla iştirak edirsə və ya

b) eyni şəxslər Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsinin və Razılığa gələn digər Dövlətin müəssisəsinin idarə edilməsində, nəzarət olunmasında və kapitalında birbaşa, yaxud dolayı yolla iştirak edirsə

və hər bir halda həmin müəssisələrin qarşılıqlı kommersiya və maliyyə münasibətlərində iki müstəqil müəssisə arasında mövcud ola biləcək münasibətlərdən fərqli şərait yaradılsa, yaxud müəyyənləşdirilsə, onlardan birinə hesablanı bilən, lakin bu şərtlərin mövcud olduğuna görə hesablanmamış mənfəət, həmin müəssisənin mənfəətinə daxil edilib, müvafiq surətdə vergiyə cəlb oluna bilər.

2. Əgər Razılığa gələn Dövlət həmin Dövlətin müəssisəsinin mənfəətinə Razılığa gələn digər Dövlətin müəssisəsinin həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb olunmuş mənfəətini daxil edib, müvafiq qaydada vergi qoyursa və bu tərzdə daxil olunmuş mənfəət bu müəssisələr arasındakı münasibətlər, istənilən iki müstəqil müəssisə arasındakı münasibətlər zamanı adı birinci çəkilən Dövlətin müəssisəsinə hesablanı biləcək mənfəətdirsə, Razılığa gələn digər Dövlət bu mənfəətdən tutulan verginin məbləğində müvafiq düzəlişlər aparmalıdır. Bu düzəlişlər aparılarkən Konvensiyanın digər müddəaları nəzərə alınmalı, Razılığa gələn Dövlətlərin səlahiyyətli orqanları razılıq əldə etmək məqsədi ilə məsləhətləşmələr aparmalıdırlar.

M a d d ə 10

Dividendlər

1. Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olan şirkət tərəfindən Razılığa gələn digər Dövlətin rezidentinə ödənilən dividendlər həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb oluna bilər.

2. Bu dividendlər həmçinin onları ödəyən şirkətin rezident olduğu Razılığa gələn Dövlətin qanunvericiliyinə uyğun surətdə vergiyə cəlb oluna bilər, lakin dividendi alan dividendlərin faktiki sahibidirsə, bu tərzdə tutulan vergi dividendlərin ümumi məbləğinin 10 faizindən yüksək olmamalıdır.

3. Bu maddədə işlədilən «dividendlər» termini borc tələbnaməsi olmayan, mənfəətin bölgüsündə iştirak etmək hüququ verən səhmlərdən və digər hüquqlardan əldə edilən gəlirləri, həmçinin, mənfəəti bölüşdürən şirkətin rezident olduğu Dövlətin vergi qanunvericiliyinə uyğun olaraq, səhmlərdən gəlirlərə vergi qoyulması qaydasında vergiyə cəlb edilən digər korporativ hüquqlardan əldə olunan gəlirləri ifadə edir.

4. Əgər dividendlərin faktiki sahibi Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olub, Razılığa gələn digər Dövlətin rezidenti olan və öz daimi nümayəndəliyi vasitəsi ilə dividendlər ödəyən şirkətin yerləşdiyi həmin digər Dövlətdə sahibkarlıq fəaliyyətini həyata keçirirsə, yaxud həmin digər Dövlətdə yerləşən daimi bazadan müstəqil şəxsi xidmətlər göstərsə və dividendlər ödənilən holdinq həqiqətən də bu daimi nümayəndəliyə, yaxud daimi bazaya aiddirsə, bu maddənin 1-ci və 2-ci bəndlərinin müddəaları tətbiq edilmir. Belə halda, şəraitdən asılı olaraq, bu Konvensiyanın 7-ci və 14-cü maddələrinin müddəaları tətbiq edilir.

5. Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olan şirkət Razılığa gələn digər Dövlətdə mənfəət, yaxud gəlir əldə edirsə, dividendlərin bu digər Dövlətin rezidentinə ödənilməsi, yaxud dividendlər ödənilən holdinqin həmin digər Dövlətdə yerləşən daimi nümayəndəliyə və ya daimi bazaya aid olması hallarından başqa, həmin Razılığa gələn digər Dövlət bu şirkətə ödənilən dividendlər və ya bölüşdürülməmiş mənfəət bütövlükdə, yaxud qismən həmin dövlətdə yaranan mənfəətdən və ya gəlirdən ibarət olduğu və şirkətin bölüşdürülməmiş mənfəətindən vergi tutulmadığı hallar istisna olmaqla həmin digər Dövlət şirkətin ödədiyi dividendləri hər hansı bir vergiyə cəlb edə bilməz.

M a d d ə 11

Faizlər

1. Razılığa gələn Dövlətdə yaranan və Razılığa gələn digər Dövlətin rezidentinə ödənilən faizlər həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb oluna bilər.

2. Bu faizlər, yarandığı Razılığa gələn Dövlətdə, həmin Dövlətin qanunvericiliyinə uyğun olaraq, həmçinin vergiyə cəlb oluna bilər, amma faizləri alan onların faktiki sahibidirsə, tutulan vergi faizlərin ümumi məbləğinin 10 faizindən çox olmamalıdır.

3. Bu maddədə işlədilən «faiz»lər termini ipoteka təminatından asılı olmayaraq, borcluların mənfəətində iştirak hüququ verən, yaxud verməyən borc tələbnamələrindən, o cümlədən hökumətin qiymətli kağızlarından, istiqrazlardan, yaxud borc öhdəliklərinə görə mükafatlar və uduşlar daxil olmaqla, əldə olunan gəlirləri ifadə edir.

4. Əgər faizlərin faktiki sahibi Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olub, faizlərin yarandığı Razılığa gələn digər Dövlətdə öz daimi nümayəndəliyi vasitəsilə sahibkarlıq fəaliyyətini həyata keçirirsə, yaxud həmin digər Dövlətdə yerləşən daimi bazadan müstəqil fərdi xidmətlər göstərsə və faizlər ödənilən borc tələbnaməsi həqiqətən də bu daimi nümayəndəlik, yaxud daimi baza ilə əlaqədardırsa, bu maddənin 1-ci və 2-ci bəndlərinin müddəaları tətbiq edilmir. Bu halda, şəraitdən asılı olaraq, bu Konvensiyanın 7-ci, yaxud 14-cü maddələrinin müddəalarından istifadə olunur.

5. Razılığa gələn Dövlət, onun siyasi-inzibati, yaxud ərazi-inzibati orqanları, yerli hakimiyyət orqanı və ya həmin Dövlətin rezidenti faiz ödəyicisidirsə, belə hesab olunur ki, faizlər həmin bu Dövlətdə yaranmışdır. Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olmasından asılı olmayaraq, faizləri ödəyən şəxs Razılığa gələn Dövlətdə daimi nümayəndəliyə, yaxud daimi bazaya malikdirsə və onların yaranmış borclarına görə faizlərin ödənilməsi üzrə xərcləri həmin daimi nümayəndəlik və ya daimi baza çəkirə, belə hesab edilir ki, faizlər bu daimi nümayəndəliyin, yaxud daimi bazanın yerləşdiyi Razılığa gələn Dövlətdə yaranmışdır.

6. Əgər faizin ödəyicisi və faizlərin faktiki sahibi arasında, yaxud onların hər ikisi ilə istənilən üçüncü şəxs arasında mövcud olan xüsusi münasibətlər səbəbindən borc tələbnaməsi əsasında ödənilən faizlərin məbləği, bu münasibətlər olmadığı halda

faizlərin ödəyicisi və faizlərin faktiki sahibi arasında razılaşdırılmış məbləğdən artıq olarsa, bu maddənin müddəaları yalnız həmin razılaşdırılmış son məbləğə şamil edilir. Bu halda ödənişin artıq olan hissəsi bu Konvensiyanın digər müddəaları nəzərə alınmaqla, Razılığa gələn Dövlətlərdən hər birinin qanunvericiliyinə müvafiq surətdə vergiyə cəlb edilir.

7. Əgər barəsində faizlər ödənilən borc öhdəliklərinin yaradılması və ya ötürülməsi ilə əlaqədar olan hər hansı şəxsin başlıca məqsədi və yaxud başlıca məqsədlərindən biri həmin yaradılma, yaxud ötürülmə vasitəsilə bu maddənin üstünlüklərinə nail olmaqdırsa, bu maddənin müddəaları tətbiq edilmir.

8. Bu maddənin 2-ci bəndinin müddəalarından asılı olmayaraq, Razılığa gələn Dövlətdə yaranan faizlər Razılığa gələn digər Dövlətin Hökuməti, yaxud onun yerli hakimiyyət orqanı tərəfindən alınır və həqiqətən də onlara mənsubdursa, həmin faizlərə bu Dövlətdə vergi qoyulmur.

M a d d ə 1 2

Royalti

1. Razılığa gələn bir Dövlətdə yaranan və Razılığa gələn digər Dövlətin rezidentinə ödənilən royalti həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb oluna bilər.

2. Bu royaltiyə Razılığa gələn Dövlətin qanunvericiliyinə uyğun olaraq yarandığı Dövlətdə də vergi qoyula bilər, amma həmin royaltini alan onların faktiki sahibidirsə, tutulan vergi royaltinin ümumi məbləğinin 10 faizindən çox olmamalıdır.

3. Bu maddədə işlədilən «royalti» termini ədəbiyyat, incəsənət, yaxud elmi əsərlər (o cümlədən radio və televiziya verilişlərində istifadə olunan kinofilmlər, istənilən filmlər, yaxud yazılar) üzərində müəlliflik hüquqlarından, istənilən patentdən, fabrik, yaxud ticarət markasından, çertyojdan, dizayndan, yaxud modeldən, məxfi düsturdan, yaxud prosesdən, elmi avadanlıqdan, sənaye, kommersiya və ya elmi təcrübəyə aid olan informasiyadan istifadə olunması, yaxud istifadə hüquqlarının verilməsi əvəzində alınmış bütün ödənişləri ifadə edir.

4. Əgər royaltinin faktiki sahibi Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olub, royaltinin yarandığı digər Razılığa gələn Dövlətdə öz daimi nümayəndəliyi vasitəsilə sahibkarlıq fəaliyyətini həyata keçirirsə, yaxud orada yerləşən daimi bazadan müstəqil fərdi xidmətlər göstərsə və barəsində royalti ödənilən hüquqlar, yaxud əmlak həqiqətən də bu daimi nümayəndəliyə, yaxud bazaya aiddirsə, bu maddənin 1-ci və 2-ci bəndlərinin müddəaları tətbiq edilmir. Bu halda şəraitdən asılı olaraq, Konvensiyanın 7-ci və 14-cü maddələrinin müddəalarından istifadə olunur.

5. Əgər royaltinin ödəyicisi və faktiki sahibi arasında, yaxud onlarla istənilən üçüncü şəxs arasında mövcud olan xüsusi münasibətlər səbəbindən istifadəyə, hüquqa, yaxud informasiyaya görə ödənilən royaltinin məbləği, bu münasibətlər olmadığı halda ödəyici və faktiki sahib arasında razılaşdırılacaq royaltinin məbləğindən artıq olarsa, bu maddənin müddəaları yalnız adı sonuncu çəkilməmiş məbləğə şamil edilir. Bu halda ödənişin artıq olan hissəsi bu Konvensiyanın digər müddəaları nəzərə alınmaqla, Razılığa gələn Dövlətlərdən hər birinin qanunvericiliyinə müvafiq surətdə vergiyə cəlb edilir.

6. Əgər barəsində royalti ödənilən hüquqların yaradılması və ya ötürülməsi ilə əlaqədar olan hər hansı şəxsin başlıca məqsədi və yaxud başlıca məqsədlərindən biri həmin yaradılma, yaxud ötürülmə vasitəsi ilə bu maddənin üstünlüklərinə nail olmaqdırsa, bu maddənin müddəaları tətbiq edilmir.

7. Razılığa gələn Dövlətin özü, onun siyasi-inzibati, yaxud ərazi inzibati bölmələri, yerli hakimiyyət orqanları, yaxud həmin Dövlətin rezidenti royaltinin ödəyicisidirsə, belə hesab olunur ki, royalti həmin Razılığa gələn Dövlətdə yaranmışdır. Royalti ödəyən şəxsin Razılığa gələn Dövlətlərdən hansının rezidenti olmasından asılı olmayaraq, bu Dövlətlərdən birində daimi nümayəndəliyə malikdirsə və royalti ödəmək öhdəliyi bu nümayəndəlik, yaxud daimi baza ilə əlaqədar meydana çıxmışsa və bu royaltilərin ödənilməsi üzrə xərcləri daimi nümayəndəlik, yaxud baza çəkirsə, belə hesab olunur ki, royalti daimi nümayəndəliyin, yaxud daimi bazanın yerləşdiyi Razılığa gələn Dövlətdə yaranmışdır.

M a d d ə 1 3

Əmlakın özgəninkiləşdirilməsindən gəlirlər

1. Razılığa gələn Dövlətin rezidentinin Razılığa gələn digər Dövlətdə yerləşən əmlakının bu Konvensiyanın 6-cı maddəsində müəyyənləşdirilmiş qaydada özgəninkiləşdirilməsindən əldə etdiyi gəlirlər həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb oluna bilər.

2. Razılığa gələn Dövlətin rezidentinin:

a) öz dəyərini, yaxud dəyərinin əksər hissəsini Razılığa gələn digər Dövlətdə yerləşən daşınmaz əmlakda birbaşa, yaxud dolayı yolla ifadə edən səhmlərin yaxud

b) aktivlərinin əsas hissəsi Razılığa gələn digər Dövlətdə yerləşən daşınmaz əmlakdan ibarət olan ortaqlıqdakı, yaxud etimad fondundakı payların, yaxud a) yarımbəndində müəyyənləşdirilən səhmlərin özgəninkiləşdirilməsindən əldə etdiyi gəlirlər həmin Razılığa gələn digər Dövlətdə vergiyə cəlb oluna bilər.

3. Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsinin Razılığa gələn digər Dövlətdəki daimi nümayəndəliyinin sahibkarlıq əmlakının bir hissəsi olan daşınar əmlakın, yaxud Razılığa gələn Dövlətin rezidentinin müstəqil fərdi xidmətlər göstərmək üçün Razılığa gələn digər Dövlətdə yerləşən daimi bazasının daşınar əmlakının, o cümlədən belə daimi nümayəndəliyin və ya belə daimi bazanın özgəninkiləşdirilməsindən (ayrılıqda, yaxud bütün müəssisə ilə birləşə) əldə etdiyi gəlirlərə həmin digər Dövlətdə vergi qoyula bilər.

4. Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsinin beynəlxalq daşımalarda istismar etdiyi dəniz və ya hava gəmilərinin, yaxud bu dəniz və hava gəmilərindən istifadə ilə bağlı olan daşınar əmlakın özgəninkiləşdirilməsindən əldə etdiyi gəlirlər yalnız həmin Razılığa gələn Dövlətdə vergiyə cəlb edilir.

5. Bu maddənin 1-ci, 2-ci, 3-cü və 4-cü bəndlərində qeyd olunmayan əmlakın özgəninkiləşdirilməsindən əldə olunan gəlirlərə yalnız əmlakı özgəninkiləşdirən şəxsin rezidenti olduğu Razılığa gələn Dövlətdə vergi qoyula bilər.

M a d d ə 1 4

Müstəqil fərdi xidmətlər

1. Razılığa gələn Dövlətin rezidentinin Razılığa gələn digər Dövlətdə peşəkar xidmətlər və yaxud müstəqil fərdi xidmətlər göstərmək üçün daimi bazaya malik olduğu hallar istisna olunmaqla, onun bu növ fəaliyyətdən əldə etdiyi gəlirlərə yalnız həmin Razılığa gələn Dövlətdə vergi qoyulur. Əgər onun belə bir daimi bazası mövcuddursa, bu gəlirlər Razılığa gələn digər Dövlət tərəfindən yalnız həmin daimi bazaya aid olan hissədə vergiyə cəlb olunur.

2. «Peşəkar xidmətlər» termininə müstəqil elmi, ədəbi, aktyorluq, rəssamlıq, təhsil, yaxud müəllimlik xidmətləri, o cümlədən həkimlərin, vəkillərin, mühəndislərin, arxitektorların, stomatoloqların və mühasiblərin müstəqil fəaliyyəti daxil edilir.

M a d d ə 1 5
Muzdlu fərdi xidmətlər

1. Bu Konvensiyanın 16-cı, 18-ci, 19-cu və 20-ci maddələrinin müddəalarını nəzərə almaqla, Razılığa gələn Dövlətin rezidentinin muzdlu işləməsi ilə əlaqədar aldığı əmək haqqına və digər mükafatlara yalnız həmin Dövlətdə vergi qoyulur, bir şərtlə ki, həmin muzdlu işlər Razılığa gələn digər Dövlətdə yerinə yetirilməsin. Əgər muzdlu işlər bu şəkildə yerinə yetirilmişsə, alınmış mükafatlar həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb oluna bilər.

2. Bu maddənin 1-ci bəndinin müddəalarından asılı olmayaraq, Razılığa gələn Dövlətin rezidentinin Razılığa gələn digər Dövlətdə muzdlu işləməsi ilə əlaqədar aldığı mükafatlar aşağıdakı hallarda, yalnız adı birinci çəkilən Dövlətdə vergiyə cəlb edilir:

a) mükafatları alan şəxs cari maliyyə ilində başlayan, yaxud bitən istənilən on iki aylıq müddət ərzində ümumi sayı 183 gündən çox olmayan müddətdə və ya müddətlərdə Razılığa gələn digər Dövlətdə olmuşdur;

b) mükafatlar Razılığa gələn digər Dövlətin rezidenti olmayan işə götürən tərəfindən, yaxud onun adından ödənilməmişdir;

c) mükafatlar üzrə xərclər işə götürənin Razılığa gələn digər Dövlətdəki daimi nümayəndəliyi, yaxud daimi bazası tərəfindən ödənilməmişdir.

3. Bu maddənin əvvəlki müddəalarından asılı olmayaraq, beynəlxalq daşımalarda istismar olunan dəniz, yaxud hava gəmisinin göyərtəsində muzdlu işləməyə görə alınan mükafatlara həmin dəniz, yaxud hava gəmisini istismar edən müəssisənin rezident olduğu Razılığa gələn Dövlətdə vergi qoyula bilər.

M a d d ə 1 6
Direktorların qonorarları

Razılığa gələn Dövlətin rezidentinin Razılığa gələn digər Dövlətin rezidenti olan şirkətdə direktorlar şurasının, yaxud başqa analogi orqanın üzvü kimi aldığı qonorarlara və digər bənzər gəlirlərinə həmin digər Dövlətdə vergi qoyula bilər.

M a d d ə 1 7
Artistlər və idmançılar

1. Bu Konvensiyanın 14-cü və 15-ci maddələrinin müddəalarından asılı olmayaraq, Razılığa gələn Dövlətin rezidentinin Razılığa gələn digər Dövlətdə incəsənət işçisi, məsələn, kino, estrada, radio, yaxud televiziya artisti və musiqiçisi, yaxud idmançı kimi fərdi fəaliyyətindən aldığı gəlir həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb oluna bilər.

2. Əgər incəsənət işçisinin, yaxud idmançının bu sahələrdəki fərdi fəaliyyətindən əldə etdiyi gəlirlər onun özünə deyil, hər hansı başqa şəxsə hesablanırsa, həmin gəlirlərə bu Konvensiyanın 7-ci, 14-cü və 15-ci maddələrinin müddəalarından asılı olmayaraq, incəsənət işçisi, yaxud idmançının fəaliyyətinin həyata keçirdiyi Razılığa gələn Dövlətdə vergi qoyula bilər.

3. Bu maddənin 1-ci və 2-ci bəndlərinin müddəalarından asılı olmayaraq, göstərilən fəaliyyət əsas etibarilə Razılığa gələn Dövlətlərin ictimai fondları hesabına maliyyələşdirilirsə, yaxud bu fəaliyyət Razılığa gələn Dövlətlər arasında bağlanmış mədəni əməkdaşlıq haqqında Saziş əsasında həyata keçirilirsə, bu maddədə göstərilmiş gəlirlər artistin, yaxud idmançının fəaliyyət göstərdiyi Razılığa gələn Dövlətdə vergi qoymadan azad ediləcəkdir.

M a d d ə 1 8
Təqaüdlər

1. Bu Konvensiyanın 19-cu maddəsinin 2-ci bəndinin müddəaları nəzərə alınmaqla, Razılığa gələn Dövlətin rezidentinə keçmişdə muzdlu işlədiyinə görə ödənilən təqaüdlər və digər sosial təminatlar yalnız həmin Dövlətdə vergiyə cəlb olunur.

2. Bu maddənin 1-ci bəndinin müddəalarından asılı olmayaraq, Razılığa gələn Dövlətin, onun siyasi-inzibati, yaxud ərazi-inzibati bölməsinin və ya yerli hakimiyyət orqanının sosial təminat proqramının bir hissəsi olan dövlət təqaüdlər proqramı çərçivəsində ödənilən təqaüdlər və digər sosial təminatlar yalnız həmin Razılığa gələn Dövlətdə vergiyə cəlb olunur.

M a d d ə 1 9
Dövlət qulluğunda olan işçilər

1. a) Razılığa gələn Dövlət, onun siyasi-inzibati və ya ərazi-inzibati bölmələri, yaxud yerli hakimiyyət orqanları tərəfindən bu Dövlətə, onun siyasi-inzibati, yaxud ərazi-inzibati orqanları, yaxud yerli hakimiyyət orqanlarına göstərdiyi xidmətə görə istənilən fiziki şəxsə ödənilən, təqaüd olmayan mükafatlar yalnız həmin Dövlətdə vergiyə cəlb olunur.

b) Lakin qulluq Razılığa gələn digər Dövlətdə göstərilmişdirsə və fiziki şəxs bu Dövlətin rezidentidirsə:

(I) bu Dövlətin milli şəxsidirsə, yaxud

(II) yalnız qulluq göstərmək üçün həmin Dövlətin rezidentinə çevrilməmişdirsə,

bu cür mükafatlara yalnız Razılığa gələn digər Dövlətdə vergi qoyulur.

2. a) Razılığa gələn Dövlət, onun siyasi-inzibati və ya ərazi inzibati bölmələri, yaxud yerli hakimiyyət orqanları tərəfindən, yaxud onların yaratdıqları fondlardan bu Dövlətə, onun siyasi-inzibati, yaxud ərazi inzibati bölmələrinə, yaxud yerli hakimiyyət orqanlarına göstərdiyi xidmətlərə görə istənilən fiziki şəxsə ödənilən hər hansı təqaüd yalnız həmin Dövlətdə vergiyə cəlb oluna bilər;

b) Lakin fiziki şəxs Razılığa gələn digər Dövlətin rezidenti və milli şəxsidirsə, bu təqaüd yalnız Razılığa gələn digər Dövlətdə vergiyə cəlb oluna bilər.

3. Bu Konvensiyanın 15-ci, 16-cı və 18-ci maddələrinin müddəaları Razılığa gələn Dövlətin, onun siyasi-inzibati, yaxud ərazi inzibati bölmələrinin, yaxud yerli hakimiyyət orqanlarının sahibkarlıq fəaliyyəti ilə əlaqədar göstərilmiş xidmətlərə görə ödənilən mükafatlara və pensiyalara da tətbiq edilir.

M a d d ə 2 0
Tələbələr

Razılığa gələn Dövlətə gələrkən Razılığa gələn digər Dövlətin rezidenti olan və ya bilavasitə gəlməzdən əvvəl olmuş, adı birinci

çəkilən Dövlətdə yalnız öyrənmək, təhsil almaq və təcrübə keçmək üçün yaşayan tələbələrin və peşə hazırlığı keçən şəxslərin dolanmaq, təhsil almaq və təcrübə keçmək məqsədilə həmin Dövlətdən kənarda yerləşən mənbələrdən aldığı ödənişlər adı birinci çəkilən Dövlətdə vergiyə cəlb olunmur.

M a d d ə 2 1

Digər gəlirlər

1. Razılığa gələn Dövlətin rezidentinin bu Konvensiyanın əvvəlki maddələrində sadalanmayan gəlir növləri həmin Dövlətdə vergiyə cəlb olunmalıdır.

2. Bu maddənin 1-ci bəndinin müddəalarından asılı olmayaraq, lotereyalarda, totalizatorlarda və onun biznesinin digər sahələrində uduşlardan əldə olunan gəlirlərə həmçinin yarandığı Razılığa gələn Dövlətdə vergi qoyula bilər.

3. Əgər gəlirləri alan Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olub, Razılığa gələn digər Dövlətdə yerləşən daimi nümayəndəlik vasitəsi ilə sahibkarlıq fəaliyyətini həyata keçirirsə, yaxud həmin Dövlətdə yerləşən daimi bazadan müstəqil fərdi xidmətlər göstərsə və barəsində gəlir əldə olunmuş hüquqlar və ya əmlak həqiqətən də bu daimi nümayəndəlik, yaxud daimi baza ilə bağlıdırsa, bu maddənin 1-ci bəndinin müddəaları, bu Konvensiyanın 6-cı maddəsinin 2-ci bəndində nəzərdə tutulan, daşınmaz əmlakdan əldə edilən gəlir olmayan digər gəlirlərə şamil edilmir. Bu halda şəraitdən asılı olaraq, Konvensiyanın 7-ci və 14-cü maddələrinin müddəalarından istifadə olunur.

4. Əgər barəsində gəlir ödənilən hüquqların yaradılması, yaxud ötürülməsi ilə bağlı olan şəxsin əsas məqsədi və ya əsas məqsədlərindən biri bu tərzdə yaradılma, yaxud ötürülmə vasitəsi ilə bu maddənin tətbiqi nəticəsində xeyir əldə etməkdirsə, bu maddənin müddəaları tətbiq olunmur.

M a d d ə 2 2

Əmlak

1. Bu Konvensiyanın 6-cı maddəsində göstərilən, Razılığa gələn Dövlətin rezidentinə məxsus olub, Razılığa gələn digər Dövlətdə yerləşən daşınmaz əmlak həmin Razılığa gələn digər Dövlətdə vergiyə cəlb oluna bilər.

2. Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsinin Razılığa gələn digər Dövlətdəki daimi nümayəndəliyinin əmlakının bir hissəsi olan daşınar əmlak, yaxud Razılığa gələn Dövlətin rezidentinin Razılığa gələn digər Dövlətdə müstəqil fərdi xidmətlər göstərmək üçün sərəncamında olan daimi bazanın daşınar əmlakı həmin Razılığa gələn digər Dövlətdə vergiyə cəlb oluna bilər.

3. Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsinin beynəlxalq daşımalarda istismar etdiyi dəniz və hava gəmiləri, həmçinin bu dəniz və hava gəmilərinin istismarı ilə bağlı olan daşınar əmlak yalnız həmin Razılığa gələn Dövlətdə vergiyə cəlb olunur.

4. Razılığa gələn Dövlətin rezidentinin əmlakının bütün digər növlərinə yalnız həmin Dövlətdə vergi qoyulur.

M a d d ə 2 3

İkiqat vergiqoymanın aradan qaldırılması

1. Əgər Razılığa gələn Dövlətin rezidenti bu Konvensiyanın müddəalarına əsasən Razılığa gələn digər Dövlətdə vergiyə cəlb olunmalı gəlir əldə edərsə, yaxud əmlaka malikdirsə, bu gəlirə, yaxud əmlaka görə həmin digər Dövlətdə ödədiyi verginin məbləği bu rezidentdən adı birinci çəkilən Dövlətdə həmin gəlirlərlə əlaqədar tutulan verginin məbləğindən çıxılmalıdır. Lakin çıxılan məbləğ adı birinci çəkilən Dövlətin vergi qanunvericiliyinə uyğun olaraq bu cür gəlirə, yaxud əmlaka hesablana biləcək vergilərin məbləğindən çox olmamalıdır.

2. Əgər bu Konvensiyanın hər hansı müddəasına müvafiq olaraq, Razılığa gələn Dövlətin rezidentinin əldə etdiyi gəlir, yaxud əmlak həmin Dövlətdə vergilərdən azaddırsa, həmin Dövlətdə bu rezidentin gəlirinin, yaxud əmlakının qalan hissəsinə vergi hesablanarkən, vergilərdən azad olunmuş gəlirlər, yaxud əmlak nəzərə alın bilər.

M a d d ə 2 4

Ayrı-seçkiliyə yol verilməməsi

1. Razılığa gələn Dövlətin milli şəxsləri Razılığa gələn digər Dövlətdə həmin Razılığa gələn digər Dövlətin milli şəxslərinin eyni şəraitdə cəlb olunduğu və ya cəlb oluna biləcəyi vergilərdən, yaxud bununla bağlı olan öhdəliklərdən fərqlənən, yaxud ağır olan şərtlərlə vergiqoymaya və bununla bağlı olan öhdəliklərə cəlb edilməyəcək. Konvensiyanın 1-ci maddəsinin müddəalarından asılı olmayaraq, bu şərt Razılığa gələn Dövlətlərdən birinin, yaxud hər ikisinin rezidenti olmayan fiziki şəxslərə də tətbiq edilir.

2. Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olan, vətəndaşlığı olmayan şəxslərə qarşı Razılığa gələn Dövlətlərdən heç birində həmin Dövlətlərin milli şəxslərinin eyni şəraitdə cəlb olunduğu vergilərdən və onlarla bağlı olan öhdəliklərdən fərqlənən, yaxud daha ağır şərtlərlə vergiqoyma və bununla əlaqədar olan öhdəlik tətbiq edilməyəcək.

3. Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsinin Razılığa gələn digər Dövlətdəki daimi nümayəndəliyinə vergi qoyulması şərtləri Razılığa gələn digər Dövlətin bu digər Dövlətdə eyni fəaliyyətlə məşğul olan müəssisələrinə vergi qoyulması şərtlərindən ağır olmamalıdır.

4. Bu Konvensiyanın 9-cu maddəsinin 1-ci bəndinin, 11-ci maddəsinin 6-cı bəndinin, yaxud 12-ci maddəsinin 5-ci bəndinin tətbiq edildiyi hallar istisna edilməklə, Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsinin Razılığa gələn digər Dövlətin rezidentinə ödədiyi faizlər, royalti və digər ödənişlər, bu müəssisənin vergiyə cəlb olunan mənfəətinin məbləğinin müəyyənləşdirilməsi məqsədi ilə, adı birinci çəkilən Dövlətin rezidentinə ödənilməli şərtlərlə, həmin mənfəətdən çıxılmalıdır.

5. Razılığa gələn Dövlətdə yerləşən, əmlakı bütövlüklə, yaxud qismən Razılığa gələn digər Dövlətin bir, yaxud bir neçə rezidentinə mənsub və ya onların birbaşa və ya dolayı nəzarəti altında olan müəssisələr adı birinci çəkilən Dövlətdə həmin Dövlətin bənzər müəssisələrinin cəlb olunduğu, yaxud cəlb oluna biləcəyi vergilərdən və onlarla əlaqədar olan öhdəliklərindən fərqlənən, yaxud ağır olan şərtlərlə vergiyə cəlb edilməyəcək.

6. Bu maddənin müddəaları Razılığa gələn Dövlətin öz rezidenti olan fiziki şəxslər üçün vergiqoyma üzrə müəyyənləşdirdiyi hər hansı fərdi güzəştləri, azadolmaları, nəzərəalmaları bu Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olmayan fiziki şəxslər barəsində tətbiq etmək məcburiyyəti kimi təfsir olunmamalıdır.

7. Bu maddənin müddəaları bu Konvensiyada baxılan vergilərə tətbiq olunacaqdır.

Qarşılıqlı razılaşdırma prosesi

1. Əgər Razılığa gələn Dövlətin rezidenti Razılığa gələn Dövlətlərdən birinin və ya hər ikisinin hərəkətlərinin onun bu Konvensiyanın müddəalarına uyğun olmayaraq vergilərə cəlb edilməsi ilə nəticələndiyini, yaxud nəticələmə biləcəyini hesab edirsə, o həmin Dövlətlərin daxili qanunvericiliklərində nəzərdə tutulmuş müdafiə vasitələrindən asılı olmayaraq, işini baxılmaq üçün rezident olduğu Dövlətin, yaxud hadisə 24-cü maddənin 1-ci bəndinin təsiri altına düşürsə, milli şəxsi olduğu Razılığa gələn Dövlətin səlahiyyətli orqanlarına verə bilər.

2. Səlahiyyətli orqan, iddianı əsaslandırılmış hesab edib, özü qənaətbəxş qərar qəbul edə bilməzsə, bu Konvensiyanın müddəalarına uyğun gəlməyən ikiqat vergiqoymanı aradan qaldırmaq üçün məsələni Razılığa gələn digər Dövlətin səlahiyyətli orqanı ilə qarşılıqlı razılıq əsasında həll etməyə çalışacaqdır.

3. Razılığa gələn Dövlətlərin səlahiyyətli orqanları bu Konvensiyanın şərti, yaxud istifadəsi zamanı qarşıya çıxan bütün çətinlikləri, yaxud anlaşılmazlıqları qarşılıqlı razılaşma əsasında həll etməyə səy göstərəcəklər. Onlar, həmçinin bu Konvensiyada nəzərdə tutulmamış hallarda ikiqat vergiqoymanı aradan qaldırmaq üçün bir-biri ilə məsləhətləşə bilərlər.

4. Razılığa gələn Dövlətlərin səlahiyyətli orqanları əvvəlki maddələr üzrə razılıq və anlaşmaya nail olmaq üçün bir-biri ilə birbaşa əlaqələr yarada bilərlər.

M a d d ə 26

İnformasiya mübadiləsi

1. Bu Konvensiyanın, yaxud Razılığa gələn Dövlətlərin daxili qanunvericilik aktlarının tələblərinin yerinə yetirilməsi üçün həmin Dövlətlərin səlahiyyətli orqanları vergiqoymanın bu Konvensiyaya zidd olmadığı hüduzlarda, o cümlədən vergilərdən yayınmanın qarşısının alınması və qanunvericilikdə nəzərdə tutulmuş leqal azadolmaların tətbiqini asanlaşdırmaq üçün onun təsiri altına düşən vergilər barədə informasiya mübadiləsi aparırlar. Razılığa gələn Dövlətin aldığı hər hansı informasiya məxfi sayılır və yalnız bu Konvensiyanın təsiri altına düşən vergilərin qiymətləndirilməsi, yaxud toplanması, məcburi alınması, yaxud məhkəmə qaydasında təqib olunması və ya apellyasiyalara baxılması ilə məşğul olan şəxslərə və ya hakimiyyət orqanlarına (o cümlədən, məhkəmələr və inzibati orqanlar) bildirilir. Bu şəxslər, yaxud orqanlar informasiyadan yalnız həmin məqsədlərə istifadə edə bilərlər. Onlar bu informasiyanı ancaq məhkəmə iclaslarında, yaxud məhkəmə qərarları qəbul edildiyi halda açə bilərlər.

2. Heç bir halda bu maddənin 1-ci bəndinin müddəaları Razılığa gələn Dövlətlərdən birinin səlahiyyətli orqanlarının üzərinə aşağıdakı öhdəlikləri qoyan kimi təfsir edilməməlidir:

- a) Razılığa gələn Dövlətlərin qanunvericiliyinə və inzibati praktikasına zidd olan inzibati tədbirlər görmək;
- b) Razılığa gələn Dövlətlərin qanunvericiliyinə və adi inzibati praktikasına görə alınması mümkün olmayan informasiya vermək;
- c) hər hansı ticarət, sahibkarlıq, sənaye, kommersiya, yaxud peşə sirlərini, yaxud ticarət prosesini açə biləcək informasiya və ya açılması dövlət siyasətinə zidd olan informasiya vermək.

M a d d ə 27

Diplomatik nümayəndəliklərin və konsul idarələrinin üzvləri

Bu Konvensiyanın heç bir müddəası ümumi beynəlxalq hüquq normaları, yaxud xüsusi razılaşmalar əsasında diplomatik nümayəndəliklər və konsul idarələrinin üzvləri üçün müəyyənləşdirilən vergi imtiyazlarına şamil edilmir.

M a d d ə 28

Sazişin qüvvəyə minməsi

Razılığa gələn Dövlətlərdən hər biri bu Konvensiyanın qüvvəyə minməsi üçün qanunvericiliyə müvafiq zəruri proseduru yerinə yetirməsi barədə digərinə diplomatik kanallarla xəbər verir. Bu Konvensiya sonuncu belə bildiriş alınan gündən qüvvəyə minir və onun müddəaları aşağıdakılara tətbiq olunacaqdır:

(I) mənbəyində tutulan vergilərə münasibətdə — bu Konvensiyanın qüvvəyə mindiyi ildən sonrakı təqvim ilinin yanvarın 1-dən və ya ondan sonra ödənilən məbləğlərə;

(II) digər vergilərə münasibətdə — Konvensiyanın qüvvəyə mindiyi ildən sonrakı təqvim ilinin yanvarın 1-dən və ya ondan sonra başlanan vergiqoyma dövrlərində ödənilən məbləğlərə.

M a d d ə 29

Sazişin qüvvədən düşməsi

Bu Konvensiya Razılığa gələn Dövlətlərdən biri ona xitam verənədək qüvvədə qalır. Razılığa gələn Dövlətlərin hər biri istənilən təqdim ilinin sonuna 6 ay qalmışdan gec olmamaq şərti ilə, diplomatik kanallarla yazılı xəbərdarlıq göndərmək yolu ilə bu Konvensiyaya xitam verə bilər.

Belə halda bu Konvensiya öz fəaliyyətini dayandırır:

(I) mənbəyində tutulan vergilərə münasibətdə — bildirişin göndərildiyi ildən sonrakı təqvim ilinin yanvarın 1-dən və ya ondan sonra ödənilən məbləğlərə;

(II) digər vergilərə münasibətdə — bildirişin göndərildiyi ildən sonrakı təqvim ilinin yanvarın 1-dən və ya ondan sonra başlanan vergiqoyma dövrlərinə.

Bunu təsdiq etmək üçün, öz Hökumətləri tərəfindən müvafiq qaydada səlahiyyətlər verilmiş şəxslər bu Konvensiyanı imzalamışlar.

Kiyev şəhərində 1999-cu il iyulun 30-da Azərbaycan, Ukrayna və rus dillərində iki nüsxədə imzalanmışdır, bütün mətnlər eyni qüvvəyə malikdir. Bu Konvensiyanın müddələrinin təfsirində fikir ayrılığı meydana çıxdıqda, rus dilində olan mətn əsas götürülür.

(imza)

(imza)

Azərbaycan Respublikasının Qanunvericilik toplusu.-2000.- 30 iyun, № 6.- S. 2462-2479.